

ইতাল বাংলা সমন্বয় ও উন্নয়ন সমিতি
ASSOCIAZIONE COORDINAMENTO
ITAL & BANGLA
S.V. S.P.A.

ITAL BANGLA COORDINATION & DEVELOPMENT ASSOCIATION

DIRITTI DELL'UOMO
মানুষের অধিকার

Date. 24/10/2001

Our ref. P- 107/2001

মাননীয় প্রধানমন্ত্রী
দেশনেত্রী বেগম খালেদা জিয়া
গনপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার

বিষয়: ইতালীর ইমিগ্রেশন আইন নং ৪০/৯৮ এর ১৯, ২০, ২১, ২২, ২৩ ও ২৪ নং
ধারার আওতায় বাংলাদেশী বেকার যুবকদের ইতালীতে কর্মসংস্থানের সুযোগ কাজে লাগিয়ে
ইতালী সরকারের সাথে শ্রমিক বিনিময় চুক্তি করার জন্য সুপারিশ।

মহাত্মন,

আমি নিম্ন স্বাক্ষরকারী শাহ মোঃ তাইফুর রহমান, বাংলাদেশের একজন নাগরিক দীর্ঘ ১১ বছর
যাবৎ ইতালীতে বসবাস করে আসছি। ব্যক্তিগত জীবনে পেশাগত ভাবে আমি একজন প্রতিষ্ঠিত
ব্যবসায়ী এবং বিভিন্ন রাজনৈতিক কর্মতৎপরতার সাথে সামাজিক সাংস্কৃতিক ও ইতালীর প্রবাসী
বাংলাদেশীদের উন্নয়নে বিভিন্ন ভাবে কাজ করে আসছি।

আমার ব্যক্তিগত উদ্দেশ্যে ইতালীতে বাংলাদেশীদের স্বার্থ সংরক্ষণ এবং ইতালীতে বিদেশীদের প্রতি
প্রশাসনের বৈরী আচরণ, আমলাতান্ত্রিক জটিলতায় নিরসনে ও স্বদেশবাসীদের সাহায্য সহযোগীতা
ও পাশাপাশি ইতালীতে বর্তমানে ৪৫.০০০ প্রবাসী বাংলাদেশীর বিরাট কমুনিটিকে সংযত করে
বিভিন্ন ভাবে বাংলাদেশের সাথে ইতালীয়ানদের পরিচিত করানো ও সর্বপরি বাংলাদেশের দরিদ্র
জনগোষ্ঠীর উন্নয়নে ইতালীয়ানদের বাংলাদেশে অর্থনৈতিক বিনিয়োগে উৎসাহিত করানো এবং
ইতালীতে বাংলাদেশীদের কর্মসংস্থান ও সর্বপরি বাংলাদেশের আর্থ সামাজিক অবস্থার উন্নয়নে
প্রবাসীদের জন্য কাজ করার লক্ষে ১৯৯২ সালে ইতাল বাংলা সমন্বয় ও উন্নয়ন সমিতি -
ইতালীতে গঠন করি। আমাদের সংগঠন সুদীর্ঘ ৯ বছর সময় ধরে ইতালীতে প্রবাসী
বাংলাদেশীদের ইমিগ্রেশন সংক্রান্ত স্থানীয় বিভিন্ন সমস্যায় সাধারণ বাংলাদেশীদের সাহায্য
সহযোগীতা করে আসছে, পাশাপাশি প্রবাসে বাংলাদেশীদের অধিকার তথা মানবাধিকার সংরক্ষনে
সংগ্রাম আন্দোলন করে অধিকার সংরক্ষনে কাজ করে আসছে ও ইতালীতে আমাদের রাজনৈতিক
অধিকার প্রতিষ্ঠার জন্য ও স্বদেশবাসীর উন্নয়নের জন্য কাজ করে আসছি, একই সাথে সাংস্কৃতিক
পরিমন্ডলে প্রবাসে বাংলাদেশী সাংস্কৃতি পরিচিতি বিকাশে প্রতি বছর জাকজমক ভাবে বিভিন্ন
কর্মকান্ড যেমন আন্তর্জাতিক মাতৃভাষা দিবস তথা ২১শে ফেব্রুয়ারী উযযাপন, বৈশাখী মেলা
উৎসব আয়োজন ক্ষেত্রে অত্যন্ত দক্ষতা ও সুনামের সাথে কাজ করে আসছি যা ইতালীয় সরকারী
প্রশাসন, রাজনৈতিক ও সামাজিক অঙ্গনে প্রসংগিত এবং ইতালীতে প্রবাসী বাংলাদেশী সমাজে ও
বাংলাদেশের ইতালীস্থ দূতাবাসের মাধ্যমে যথা যথ ভাবে স্বীকৃত।

আমাদের এই সংগঠন ইতি মধ্যে ইতালীতে তার কর্মকাণ্ডের পাশাপাশি বর্তমানে ঢাকায় একটি
শাখা স্থাপন করে ইতালীতে বৈধ কাজের মাধ্যমে ইমিগ্রেশন সংক্রান্ত তথ্য ও পরামর্শসহ আইনগত

AMICIZIA
বন্ধুত্ব

OPERAZIONE
ALLO
SVILUPPO
নে সহযোগীতা

REGISTRATION IN ROME, ITALY NR. -37472 SERIE 1B DEL 22/07/92

Head Office: Via Bixio 10, 00185 Roma Tel. 06 44703832 Fax 06 49384252

BADESH BRANCH OFFICE: H-72 New Airport Road, Mohakhali, Dhaka Tel. + Fax 8814229 / Mobile. 019 354591

www.bangla-italy.org e mail: italbangla@interfree.it

ইতাল বাংলা সমন্বয় ও উন্নয়ন সমিতি
ASSOCIAZIONE COORDINAMENTO
ITAL & BANGLA

ITAL BANGLA COORDINATION & DEVELOPMENT ASSOCIATION

ATTI DELL'UOMO
মুখের অধিকার

Date. 24/10/2001

Our ref. P- 108/2001

সহযোগীতা প্রদান করে আসছে পাশাপাশি ইতিমধ্যে একটি ইতালীয়ান ভাষায় প্রশিক্ষণ কোর্স চালু করেছে। অদূর ভবিষ্যতে বাংলাদেশে বেকার যুবকদের জন্য একটি কারিগরী প্রশিক্ষণ কেন্দ্র স্থাপনের কর্মসূচী আমাদের হাতে আছে।

আমাদের সংগঠন গত ৯ বছরে ইতালীতে ইমিগ্রেশন সংক্রান্ত বিভিন্ন কার্যক্রম পরিচালানার মাধ্যমে ইতালীয় ইমিগ্রেশন আইন কানুন সম্পর্কে বিশেষ দক্ষতা ও অভিজ্ঞতা অর্জন করেছে। তারই আলোকে ইতালীর বর্তমান ইমিগ্রেশন সংক্রান্ত আইনগত ও সরকারী নীতি এবং বর্তমান মধ্য ডানপন্থি রাজনৈতিক দলের সাথে উগ্রডান পন্থি ইমিগ্রাণ্ট বিরোধী রাজনৈতিক দলের কোয়ালিশন সরকার গঠনের পর থেকে বিদেশীদের প্রতি ইতালী সরকারের নীতিগত কিছু মৌলিক পরিবর্তন হতে যাচ্ছে। যে বিষয়টি পরিষ্কার হয়ে উঠেছে সেটা হচ্ছে ইতালীয় সরকার ইতালীতে অবৈধ ইমিগ্রেশন বন্ধ করনের ক্ষেত্রে যথা সম্ভব কঠোর নীতি অনুসরণ করতে শুরু করেছে। যার সুবাদে ইতিমধ্যে একজন নন ইউরোপীয়ান নাগরিককে অবৈধ ভাবে ইতালীতে প্রবেশ ও ধরা পরলে তার জন্য কঠোর শাস্তি মূলক আইন প্রণয়ন করতে যাচ্ছে। ইতিমধ্যে ইতালী সরকার বর্তমানে কঠোর বিদেশী নীতির ফলে ইতালীতে প্রায় ৩০.০০০ বৈধ ভাবে বসবাসকারী বাংলাদেশীদের মধ্যেও ইতালী সরকারের বিভিন্ন বৈরী ও প্রশাসনিক চাপের মাধ্যমে ভীতির সঞ্চার করেছে এবং বৈধ ভাবে বসবাসের প্রক্রিয়ার উপর চাপ সৃষ্টি করেছে। সেই সাথে অবৈধ অনুপ্রবেশ রোধ ও অবৈধ অনুপ্রবেশকারীদের ধরে অস্থায়ী ক্যাম্পে পুলিশ এর পাহারায় আটকে রাখে এবং সেখান থেকে পুলিশ হেফাজতে তার স্বদেশে প্রেরণের পদক্ষেপ গ্রহন করেছে। যার ফলে বর্তমানে ইতালীতে অবস্থান রত প্রায় ১৫.০০০ অবৈধ ভাবে অবস্থানকারী বাংলাদেশীদের ভবিষ্যত অনিশ্চয়তার দিকে ধাবিত হচ্ছে এবং ডয়ে তারা কাজ কর্ম করতে না পারার দরুন চরম দূর অবস্থায় পতিত হচ্ছে। ইতি মধ্যে প্রায় ২০০ জনেরও অধিক বাংলাদেশীদের স্বদেশে ফেরত পাঠানো হয়েছে।

MICIZIA
বন্ধুত্ব

ERAZIONE
ILLO
UPPO
সহযোগীতা

-ইতালী একটি শ্রমিক ঘাটতি দেশ। ইতালীয় শিল্পপতিদের সংগঠন CONFINDUSTRIA এর প্রতিবেদন ও শ্রম মন্ত্রনালয়ের প্রতিবেদনে বলা হয়েছে যে প্রতি বছর তাদের শ্রমিক ঘাটতির পরিমাণ ২ লাখের ও অধিক। ইতালীর সরকার স্থানীয় শ্রমবাজারে ক্রমবর্ধমান হারে শ্রমিক ঘাটতি পূরণে বিদেশ থেকে শ্রমিক আনার ইমিগ্রেশন নীতি ইতি মধ্যে ১৯৯৮ সালে প্রণীত ইমিগ্রেশন আইনের ১৯,২০,২১,২২,২৩,২৪ নং ধারায় সন্নিবেশিত হয়েছে এবং বিদেশ থেকে শ্রমিকদের ইতালীতে বৈধ প্রক্রিয়ায় প্রবেশের সুযোগ সৃষ্টি করেছে। *(উল্লেখিত আইনের বাংলা অনুবাদ সংযুক্ত করে দেয়া হল।)

-১৯৯৮ সালে প্রণীত ইতালীয়ান ইমিগ্রেশন আইনের মূলনীতি হচ্ছে যে সকল দেশ থেকে ইতালীতে অবৈধ ইমিগ্রেশন হচ্ছে সেই সকল দেশের সরকারের সাথে চুক্তির মাধ্যমে বৈধ প্রক্রিয়ায় দক্ষ ও অদক্ষ সাধারণ শ্রমিক ইতালীয় সরকারের অর্থনৈতিক সহযোগীতার মাধ্যমে ভাষাগত ও কর্ম দক্ষতায় দক্ষিত করে ইতালীর শ্রমবাজারের প্রয়োজন অনুসারে বিদেশী শ্রমিকদের কাজের মাধ্যমে ইমিগ্রেশনের আইনগত ব্যবস্থা গ্রহন করেছে। ইতি মধ্যে ইতালী সরকার আলবানিয়া, মরোক্কো, তিউনিশিয়া ও সোমালিয়ার সাথে কোর্টা ভিত্তিক শ্রমিক বিনিময় চুক্তি সম্পাদন করেছে। এই আইনের অধীনে এ যাবত ১৯৯৯, ২০০০ ও ২০০১ সালে পর্যন্ত প্রতি বছরেই উল্লেখিত

REGISTRATION IN ROME, ITALY NR. -37472 SERIE 1B DEL 22/07/92

HEAD OFFICE :Via Bixio 10, 00185 Roma Tel. 06 44703832 Fax 06 49384252

ADESH BRANCH OFFICE: H-72 New Airport Road, Mohakhali, Dhaka Tel. + Fax 8814229 / Mobile. 019 354591

www.bangla-italy.org e mail: italbangla@interfree.it

ইতাল বাংলা সমন্বয় ও উন্নয়ন সমিতি
ITAL & BANGLA COORDINATION & DEVELOPMENT ASSOCIATION

ITAL BANGLA COORDINATION & DEVELOPMENT ASSOCIATION

DIRITTI DELL'UOMO
মানুষের অধিকার

Date. 24/10/2001

Our ref. P- 109/2001

দেশগুলি সহ সারা বিশ্ব থেকে ইতালীতে কাজের মাধ্যমে ইমিগ্রেশনের কার্যক্রম গত সেপ্টেম্বর মাসে সম্পন্ন হয়েছে। উল্লেখ্য যে, এই শ্রমিক চুক্তি ভুক্ত দেশসহ যথাক্রমে ১৯৯৯ সালে ৫০.০০০, ২০০০ সালে ৬৩.০০০ এবং ২০০১ সালে ৮৩.০০০ যা গত আগস্ট মাসে শেষ হয়েছে। ধারণা করা হচ্ছে আগামী ২০০২ সালে ইতালীতে বিভিন্ন পেশায় এক লাখ বিদেশী কাজের সুযোগ পাবে। উল্লেখ্য যে, ইনফরমেশন টেকনোলজী সেকটরে বর্তমানে শুধু ইতালীতে তিন লাখ পেশাজীবী আছেন এবং এই সেক্টরে কোন কোটা নেই সকলের জন্য উন্মুক্ত।

অন্য পর্যন্ত বাংলাদেশের সরকারী পদক্ষেপ না থাকায় ইতালীতে বসবাসকারী বাংলাদেশী প্রবাসীদের ব্যক্তিগত উদ্দেশ্যে গত তিন বছরে বৈধ ইমিগ্রেশন প্রক্রিয়াতে সর্বসাকুল্য ৩০০০ এর মত বাংলাদেশী ইতালীতে বৈধ ভাবে ইমিগ্রেশন নিয়ে কাজের জন্য ইতালীতে প্রবেশ করতে পেরেছে এবং একই সাথে গত তিন বছরে অবৈধ ভাবে অনুপ্রবেশ ঘটেছে প্রায় ১২/১৫ হাজারে মত। যথা সময়ে সরকারী উদ্দেশ্য গ্রহন করা হলে কম করে হলে গত দুই/তিন বছরে আরো ১৫/২০ হাজার বাংলাদেশী বেকার যুবক বৈধ ভাবে ইতালীতে কর্ম সংস্থান করার সুযোগ করতে পারতো। এ ছাড়াও রয়েছে ব্যবসায়ীদের জন্য বিজনেস ইমিগ্রেশনের সুযোগ। উল্লেখ্য যে বর্তমানে ইতালীতে বৈধ ও অবৈধ মিলিয়ে প্রায় ৪৫.০০০ বাংলাদেশী বসবাস করছে।

- ১৯৯৮ সালে ইতালীতে এই আইন অনুমোদন হবার সাথে সাথে বাংলাদেশের সাধারণ জনগণের জন্য সুযোগ সৃষ্টি তথা ইতালীর শ্রম বাজারে বাংলাদেশী শ্রমিকদের বৈধ প্রক্রিয়াতে ইমিগ্রেশনের এই সুযোগের কথা তৎকালীন ইতালীর মাননীয় রাষ্ট্রদূত জনাব মোহাম্মদ জমির সাহেবের (বর্তমানে বেলজিয়ামের রাষ্ট্রদূত) কাছে বিস্তারিত বিবরণ আইনের বাংলা অনুবাদ সহ এ ব্যাপারে সরকারী পদক্ষেপ গ্রহণের জন্য আমাদের সংগঠনের পক্ষ থেকে আবেদন জানানো হয়।

- পরবর্তিতে ২০০০ সালে তৎকালীন বাংলাদেশের প্রধানমন্ত্রী ইতালীতে সফরে গেলে আমাদের সংগঠনের পক্ষ থেকে বর্তমানে ইতালীতে দায়িত্বে রত বাংলাদেশের মাননীয় রাষ্ট্রদূত জনাব জিয়াউদ্দিন সাহেবের মাধ্যমে প্রধানমন্ত্রীর বরাবর একটি আবেদন জানানো হয়। পরবর্তিতে রাষ্ট্রদূত মহোদয় পররাষ্ট্র মন্ত্রণালয়ের সচিব জনাব শফী সাম্মী বরাবর এ সংক্রান্ত একটি রিপোর্ট পাঠান যার রেফারেন্স নং IM-৪/১১/১৯৯৮/১০/০৭/২০০০। ইতালীতে বর্তমান মাননীয় রাষ্ট্রদূত জনাব জিয়া উদ্দিন সাহেব এর কাছ থেকে প্রাপ্ত তথ্য মোতাবেক এই ফাইল বর্তমানে পররাষ্ট্র মন্ত্রণালয়ে ডিরেক্টর জেনারেল জনাব শাহেদ আকতার শাহেবের হাতে রয়েছে। কিন্তু দুঃখের বিষয় এই যে বিগত সরকারের অনুৎপাদন মূখী, নতজানু, দলীয় করণ ও তোষামোদী পররাষ্ট্রনীতির কারণে আজ অবধি কোন বাস্তবমূখী পদক্ষেপ গ্রহন করা হয়েছে বলে আমরা রাষ্ট্রদূত মহোদয়ের কাছে থেকে জানতে পারিনি।

- গত ১লা অক্টোবর জনগণের নিরব ব্যালট বিপ্লবের মাধ্যমে আপনার নেতৃত্বে জনগণের যে সরকার প্রতিষ্ঠিত হয়েছে তাতে আমরা প্রবাসী বাংলাদেশীরা আনন্দিত ও উচ্ছাসিত হয়েছি। গত ১৯শে অক্টোবর জাতির উদ্দেশ্য আপনার ভাষনে সন্ত্রাস দমনের ও জাতির অর্থনৈতিক মুক্তির ডাক এবং নির্বাচনী ইসতেহারে ঘোষিত আপনার কর্মসূচীতে প্রবাসীদের জন্য একটি মন্ত্রণালয় গঠনের কর্মসূচী আমাদের প্রবাসীদের মাঝে গভীর উৎসাহ উদ্দীপনা ও আগ্রহের সৃষ্টি করেছে।

AMICIZIA
বন্ধুত্ব

OPERAZIONE
ALLO
VILUPPO
ন সহযোগীতা

REGISTRATION IN ROME, ITALY NR. -37472 SERIE 1B DEL 22/07/92

HEAD OFFICE : Via Bixio 10, 00185 Roma Tel. 06 44703832 Fax 06 49384252

BALESH BRANCH OFFICE: H-72 New Airport Road, Mohakhali, Dhaka Tel. + Fax 8814229 / Mobile. 019 354591

www.bangla-italy.org

e mail: italbangla@interfree.it

ইতাল বাংলা সমন্বয় ও উন্নয়ন সমিতি
ASSOCIAZIONE COORDINAMENTO
ITAL & BANGLA
S V I L U P P O

ITAL BANGLA COORDINAMENTO S V I L U P P O

1 DELL'UOMO
ষের অধিকার

Date. 24/10/2001

Our ref. P- 110/2001

আপনার অর্থনৈতিক মুক্তির ডাকে বাংলাদেশের মানুষকে शामिल করার লক্ষে আমাদের দরিদ্র দেশের বিরাট বেকার যুব সমাজের সন্ত্রাস, চাদাবাজী ও অবৈধঅস্ত্রের হাতকে কঘীর হাতে রূপান্তরিত করতে আমরা মনে করি, এই বেকার যুবকদের বিদেশে প্রেরণের করে তাদের নৈতিক অবক্ষয় থেকে মুক্ত করতে সহায়তা করবে এবং তাদের বিদেশে কর্মসংস্থানের মাধ্যমে দেশ অর্জন করবে মূল্যবান বৈদেশিক মুদ্রা। আর এভাবেই এই বেকার যুব সমাজ রাখতে পারবে দেশের অর্থনৈতিক মুক্তিতে তাদের সক্রিয় অবদান। আপনার ঘোষিত অর্থনৈতিক মুক্তির সংগ্রামে দেশের এই বেকার যুব সমাজকে কাজে লাগানোর এইটাই উপযুক্ত সময়। আর তাই আমরা ঊতাপী প্রবাসীরা দৃঢ় ভাবে বিশ্বাস করি শহীদ জিয়ার অনুসৃত ১৯ দফার বাস্তবায়নে আপনার গতিশীল নেতৃত্বে অনতি বিলম্বে পররাষ্ট্র মন্ত্রনালয়ের ও শ্রম মন্ত্রনালয়ের সহ সংশ্লিষ্ট মন্ত্রনালয়, ইতালীতে বাংলাদেশ দূতাবাস ও ইতালীতে বাংলাদেশী সামাজিক সংগঠক ও সংগঠন, বুদ্ধিজীবী ও মেধাসম্পন্ন ব্যক্তিদের সম্মুখে একটি উচ্চ পর্যায়ের কমিটি গঠন করে তাদের মাধ্যমে আমাদের এই প্রস্তাবের সম্ভাব্য বাস্তবতা যাচাই করে ইতালী সরকারের সাথে অনতি বিলম্বে এ ব্যাপারে সরকারী ভাবে একটি চুক্তি করার জন্য কার্যকর পদক্ষেপ গ্রহণের জন্য আপনি সংশ্লিষ্টদের প্রতি নির্দেশ দিয়ে ইতালীতে প্রতি বছর ৫ থেকে ১০ হাজার বাংলাদেশী বেকার যুবকদের জন্য কর্ম সংস্থানের সুযোগ সৃষ্টি করবেন।

আপনার অর্থনৈতিক মুক্তির এই ডাকে সামিল হবার জন্য আমরা প্রবাসী বাংলাদেশীরা আমাদের সকল মেধা ও শ্রম চেলে আপনার হাতকে শক্তিশালী করার লক্ষে একযোগে কাজ করা দৃঢ় অঙ্গীকার করছি। পাশাপাশি এ ব্যাপারে আমাদের এই সংগঠন ইতাল বাংলা সমন্বয় ও উন্নয়ন সমিতি তার ক্ষুদ্র সাংগঠনিক অভিজ্ঞতা দক্ষতাকে স্বদেশ ও দেশের মানুষের সেবায় আত্মনিয়োগ করতে দৃঢ় সঙ্কল্পবদ্ধ এবং যে কোন প্রকার সহযোগীতা প্রদান করতে প্রস্তুত আছে। ইতালীতে এবং বাংলাদেশে এ লক্ষে যে কোন কর্মকাণ্ডে সক্রিয় ভাবে শরিক হতে পারলে আমাদের এই সংগঠন ধন্য হবে।

আপনার নেতৃত্বে শুষ্ঠ ও সুনামের সাথে দেশ পরিচালনার মাধ্যমে বাংলাদেশের মানুষের সুখ সমৃদ্ধি অর্জনে আল্লাহ আপনার সহায় হউন। আমরা ইতালীতে প্রবাসী বাংলাদেশীরা আপনার পিছনে আছি এবং আপনার সুস্বাস্থ্য ও দীর্ঘায়ু কামনা করছি।

বিনীত নিবেদক

শাহ মো: আব্দুল করিম রহমান ছোটন
পরিচালক মন্ত্রণীর প্রেসিডেন্ট

ইতাল বাংলা সমন্বয় ও উন্নয়ন সমিতি - ইতালী

অনুলীপি প্রেরন :

- ১/ পররাষ্ট্র মন্ত্রনালয়ের মাননীয় মন্ত্রী মহোদয় জনাব বদরুদ্দোজা চৌধুরী
- ২/ শ্রম মন্ত্রনালয়ের মাননীয় মন্ত্রী মহোদয় জনাব আব্দুল্লাহ আল নোমান
- ৩/ মাননীয় রাষ্ট্রদূত জিয়া উদ্দিন, বাংলাদেশ দূতাবাস, ইতালী



ইতালীয় ইমিগ্রেশন সংক্রান্ত মূল আইন ৪০/৯৮ এর একীভূত নীতিমালা ২৮৬/৯৮ এর ১, ৩ ও ২১ নং ধারায় ইতালী সরকার নিজেই বিপাকিক ছুক্তি করার প্রয়োজন সে ব্যাপারে নির্দেশনা দেয়া হয়েছে উল্লিখিত ধারাগুলির ইংরেজী সংকলন নিম্নে বর্ণনা করা হল।

LEGISLATIVE DECREE 25 July 1998, no. 286.

Combined text of measures governing immigration and norms on the condition of foreign citizens.

SECTION I

GENERAL PRINCIPLES

Art. 1

(Context of application)

(Law no. 40 of 6 March 1998, art. 1)

omitted

6. The regulations of implementation for the present unified text, referred to hereinafter as the regulations of implementation, are issued under the provisions of articles 17, paragraph 1, of Law no. 400 of August 23, 1988, following a proposal by the Prime Minister, within 180 days of the date on which Law no. 40 of March 6, 1998 goes into effect.

Article 3

(Migration policies)

(Law no. 40 of March 6th 1998, article 1)

1. The Prime Minister, having received the opinion of interested ministers, as well as the National Council on the Economy and Labor, the Permanent Council on Relations between the Central State, the Regions and the Independent Provinces of Trent and Bolzano, the State-City and Independent Local Government Bodies Conference, the national organs and associations most active in providing assistance and favoring the integration of immigrants, plus the organization's of workers and employers representing the largest number of people on a national level, prepares every three years a planning documents on policy regarding immigration and foreigners in the territory of the state, with this plan to be approved by the government and sent to parliament. The pertinent parliamentary commissions express their opinion within 30 days of receiving the planning document. The planning document is issued, taking into account the opinions received, under a decree of the President of the Republic, and it is published in the *Gazzetta Ufficiale* of the Italian Republic. The Minister of Interior Affairs presents an annual report to Parliament on the results achieved through the measures implementing the present planning document.



2. The planning document indicates the actions and initiatives which the Italian State, eventually acting in cooperation with the other member states of the European Union, as well as with international organizations, community institutions and non-governmental organizations, intends to carry out with regard to immigration, if necessary through the establishment of accords with the countries of origin of the immigrants. The document also indicates the measures of an economic and social nature to be taken regarding foreigners living in the territory of the State in terms of subject matter which to not have to be governed by law.

3. The document also stipulates the general criteria for the determination of entry flows into the territory of the State, and it outlines the public initiatives designed to favor family relations, social insertion and cultural integration of foreigners residing in Italy, with respect for the diversity of the cultural identities of these individuals, assuming there is no conflict with the law, and it also stipulates whatever tool is necessary for a positive return of the immigrants to their countries of origin.

4. In one or more decrees issued by the Prime Minister, having first received the opinions of the interested ministers and parliamentary commissions, formulation is made, on an annual basis, and in accordance with the criteria and other indications contained in the planning document referred to under paragraph 1, of maximum quotas for the number of foreigners to be allowed to enter the territory of the State for salaried employment, eventually to meet demands of a seasonal nature, or for self-employment, with consideration being given to measures of family reunification and temporary protection, as eventually stipulated under the provisions of article 20. Entry visas for salaried employment, eventually on a seasonal basis, and for self-employment are issued within the limits of the above mentioned quotas. Should the annual planning decrees not be published, the quotas shall be set in accordance with the last decrees published, under the provisions of the present unified text for the preceding year.

5. Within the context of their respective areas of authority and budget allotments, the regions, provinces, municipalities and other local government entities adopt measures contributing to the pursuit of the objective of eliminating obstacles which, in practice, impede full recognition of the rights and interests granted to foreigners within the territory of the State, in particular as regards housing, language and social integration, with respect for the fundamental rights of the human individual.

6. In a decree issued by the Prime Minister, to be adopted in concert with the Minister of Internal Affairs, territorial councils are established for immigration, with the members of these bodies to include representatives of the responsible local branches of of the State, the region, local government bodies and organizations and associations active in aiding and assisting immigrants, plus organizations representing workers and employers, with the tasks of the councils being to analyze the needs of immigrants and promote initiatives to be implemented on a local level.



7. In the initial application of the measures of the present article, the planning document referred to under paragraph 1 is prepared within 90 days of the date on which Law no. 40 of March 6, 1998 goes into effect. The same document indicates the date within which the decrees referred to under paragraph 4 are to be adopted.

8. The outline of the planning document referred to under paragraph 7 is sent to Parliament in order to obtain the opinion of the commissions with responsibility for such matters, which are to express their opinions within 30 days. At the end of this period, the decree is issued, even if the opinion has not been received.

omitted

SECTION III
RULES GOVERNING WORK
Article 21

(Setting entry flows) (*Law no. 40 of 6 March 1998, article 19; Law no. 943 of 30 December 1986, article 9, paragraph 3, plus article 10; Law no. 335 of 8 August 1995, article 3, paragraph 13*)

1. Entry into the territory of the State for the purpose of salaried employment, including seasonal and self-employed work, takes place within the entry quotas stipulated under the decrees referred to in article 3, paragraph 4. These decrees also set aside, on a preferential basis, quotas reserved for nation not belonging to the European Union, and with which the Ministry of Foreign Affairs, acting in concert with the Ministry of the Internal Affairs and with the Ministry of Labor and Social Security, has signed accords designed to regulate entry flows and procedures for reentry. Within the context of these agreements, special accords can be stipulated governing flows for seasonal labor with the corresponding national authorities responsible for labor market policy in the countries of origin.

5. The agreements or bilateral accords referred to under paragraph 1 may stipulate that foreign laborers who intend to enter Italy for the purpose of salaried employment, including seasonal work, must register themselves on special lists, identified under these the same agreements, specifying their job titles or working responsibilities, as well as the other prerequisites indicated in the regulations of implementation. The aforementioned agreements may also stipulate procedures for the keeping of lists, and for the subsequent sending of the these lists to the offices of the Ministry of Labor and Social Security.

6. Under the agreements or accords referred in the present unified text, the Minister of Foreign Affairs, acting in agreement with the Minister Of Labor and Social Security, may establish integrated projects for the reentry of non-European workers in their countries of origin, assuming that the conditions for such initiatives exist, and that appropriate guarantees are provided by the governments of the countries of origin; as an alternative, approval may be given to requests presented by public and private organizations intending to prepare similar projects, eventually for other countries as well.



7. The regulations of implementation call for procedures under which an annual computerized registry is to be established on the supply and demand for salaried labor supplied by foreign workers, in addition to which steps are to be taken to establish a connection with the archives organized by the National Social Security Institute (I.N.P.S.) and with the central police headquarters.

8. The spending generated by the present article is calculated at 350 million lira a year, beginning in the year 1998.



Article 24
(Seasonal employment)
(Law no. 40 of 6 March 1998, article 22)

1. An Italian employer, or a foreign employer who resides on a legal basis in Italy, or professional associations acting on behalf of their members, which intend to establish in Italy a salaried employment relationship on a seasonal basis with a foreign citizen must present to the local office of the Ministry of Labor and Social Security with jurisdiction over the territory a request bearing the name of the individual in question. In cases where the Italian employer or the foreign employer legally residing in Italy or the professional associations are not directly acquainted with the foreign citizen, the request can be made with regard to one or more individuals entered on the lists referred to under article 21, paragraph 5, and selected according to the criteria stipulated under the regulations of implementation.
2. The local office of the Ministry of Labor and Social Security issues the authorization, in accordance with the right of precedence accrued, no later than fifteen days from the date on which the employer's request has been received.
3. Authorizations for seasonal employment may be valid from a minimum of twenty days to a maximum of six months, or of nine months in sectors requiring a similar extension, which would correspond to the duration of the seasonal work called for, or eventually regard work crews employed for briefer periods by a number of different employers.
4. Seasonal workers who have respected the conditions indicated in their residence permits, and have returned to their countries of origin upon expiration of the permit, are entitled to precedence, as regards their return to Italy in the following year for the purposes of seasonal employment, over citizens of the same country who have never legally entered Italy for the purpose of employment. In addition, the residence permit for seasonal employment may be converted into a residence permit for salaried employment for a set or indeterminate period, assuming that the underlying conditions for such an act are present.
5. The regional employment commissions may draw up with those union organizations which represent the largest number of workers or employers on the regional level, or with the regional governments, or with local government bodies special agreements designed to favor access by foreign workers to the positions of seasonal employment identified. These agreements may identify economic and regulatory treatment, which, in any event, can prove no less advantageous than the treatment contemplated for Italian workers, as well as measures to ensure appropriate on-the-job conditions for workers, plus eventual direct or indirect incentives for the activation of incoming and outgoing flows and complementary measures regarding lodging and hospitality.
6. Employers who have in their employee, for work of a seasonal nature, one or more foreigners lacking residence permits, or whose permits have expired, been revoked or been nullified, are punished under the provisions of article 22, paragraph 10.



Article 22

(Salaried employment for set and indeterminate periods of time)

(Law no. 40 of 6 March 1998, article 20; Law no. 943 of 30 December 1986, articles 8, 9 and 11, Law no. 335 of 8 August 1995, article 3, paragraph 13)

1. An Italian employer or foreign employer legally residing in Italy and intending to establish in Italy a relationship of salaried employment for a set or indeterminate period of time with a foreigner whose official place of residence is abroad, must be present to the local office of the Ministry of Labor and Social Security with jurisdiction over the territory a request for a work permit in the name of individual in question. In cases in which the employer is not directly acquainted with the foreigner, a request may be made for labor permits for one or more individuals registered on the lists referred to under article 21, paragraph 5, with these individuals selected according to the criteria stipulated under the regulations of implementation.
2. At the same time as the request for a work permit is presented, the employer must exhibit appropriate documentation indicating the manner in which the foreign worker is to be housed.
3. The local office of the Ministry of Labor and Social Security issues the permit, in accordance with the numerical, quantitative and qualitative limits stipulated under article 3, paragraph 4, and under article 21, having first controlled that the conditions offered to the foreigner by the employer are no less advantageous than those stipulated under the relevant national collective-bargaining labor contracts.
4. For the purposes of paragraph 3, the local office reports to the Ministry of Labor and Social Security, on a monthly basis, the number and type of permits issued, based on the classification categories adopted under the decrees referred to in article 3, paragraph 4, specifically indicating the permits issued to residents of nations not belonging to the European Union and subject to reserved quotas.
5. The permit for salaried employment must be utilized no later than six months from its date of issue.
6. In addition to the provisions of article 23, with regard to entry in Italy for reasons of employment, workers from nations not belonging to the European Community must bear a visa which has been issued by the Italian consulate in their country of origin or stable residence following presentation by the worker of the work permit, accompanied by the provisional authorization issued by the local police headquarters.
7. The police headquarters supplies to the INPS, by means of telematic connections, registry information regarding non-European workers to whom residence permits have been issued for the purpose of employment, or who are otherwise suited for access to employment; the INPS, based on the information received, establishes a "Registry Archive for non-European Workers", to be made available to all the other branches of the Public Administration; the exchange of information shall take place on the basis of a specific convention to be drawn up between the relevant branches of the Public Administration.



8. The employer must also exhibit to the local office of the Ministry Of Labor and Social Security with jurisdiction over the territory a copy of the labor contract drawn up with the foreigner.

9. Loss of employment does not represent a valid motive for rescinding the residence permit of non-European workers or their family members residing on a legal basis. A foreign worker who possesses a residence permit for salaried employment, but loses his or her job, or resigns, maybe be entered on the employment placement lists for the period of residual validity of his or her residence permit, or, in any event, unless the residence permit was issued for seasonal employment, for a period of no less than a year. The regulations of implementation stipulate the procedures for notification of the provincial labor board, including the steps to be taken to enter the worker on the employment placement list, with priority to be given to new non-European workers.

10. Employers who have in their employ workers not in possession of the residence permit contemplated under the present article, or in possession of a residence permit which has expired or been revoked and nullified, are punished with arrest for a period of from three months to a year, or with a fine ranging from two million to six million lira.

11. In addition to the measures stipulated for seasonal workers under article 25, paragraph 5, in the event that non-European workers return to their country of origin, they retain the pension and Social Security rights accrued, which they may benefit from regardless of whether an accord of reciprocity is the effect. Non-European workers who have ceased their working activities in Italy and leave the national territory are entitled to request, in instances in which the matter is not regulated by international agreements, settlement of the benefit contributions shown to have been paid in their favor under obligatory pension plans, augmented by 5% per year.

12. The functions of institutes of welfare and social assistance referred to under the Legislative Decree no. 804, issued by the Provincial Head of State on 29 July 1947, plus subsequent modifications and additions, are extended to non-European workers engaged in regular employment activities in Italy.

13. Italian and non-European workers may request acknowledgement of titles of professional training acquired abroad; in the absence of specific agreements, the Ministry of Labor and Social Security, having received the opinion of the Central Commission for Employment, stipulates the conditions and procedures for the recognition of qualifications in individual cases. Non-European workers may also participate, under the provisions of the president unified text, in all the training programs, courses and re-qualification programs held in the territory of the Republic.



ইতালি বাংলা সমন্বয় ও উন্নয়ন সমিতি
ASSOCIAZIONE COORDINAMENTO
ITAL & BANGLA
SVILUPPO

DIRITTI DEL'UOMO
মানুষের অধিকার

আর্টিকেল-১৯ (চুক্তি ভিত্তিক সাবঅর্ডিনেট কাজের মাধ্যমে বিদেশীদের অভিবাসন সংক্রান্ত নীতিমালা)

১/ দেশের সীমার মধ্যে সাবঅর্ডিনেট বা মেয়াদী চুক্তিতে কাজের জন্য, সিজনাল কাজের জন্য, ব্যবসায়িক কারণে অভিবাসন হতে পারে যা আর্টিকেল ৩, এর ৪ ধারা মতে যা নন ইসি ভুক্ত দেশ সমূহের কোটার মাধ্যমে সীমাবদ্ধ, যা পররাষ্ট্রমন্ত্রনালয় - স্বরাষ্ট্রমন্ত্রনালয়, শ্রমমন্ত্রনালয়, সোসাল প্রভিডেন্সিয়াল মন্ত্রনালয় সমূহের সম্মিলিত নীতিমালা ও ঐক্যমতের মাধ্যমে নির্ধারিত হবে। এধরনের ঐক্যমতের মাধ্যমে সিজনাল কাজের নীতিমালাও নির্ধারিত হবে, যা যে সকল দেশ থেকে শ্রমিক আসবে তাহাদের শ্রমনীতির জাতীয় প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে নির্ধারিত হবে।

২/ বার্ষিক ডিক্রিসমূহ জারি করার পূর্বে অবশ্যই জাতীয় ও রিজিওনাল পর্যায়ে বর্তমান বেকারত্ব ও শ্রমবাজারের সাথে সামঞ্জস্যতা বজায় রেখে কোয়ালিফিকেশন, বেতন সোসাল প্রভিডেন্স বিষয়ে শ্রম মন্ত্রনালয় ও সোসাল প্রভিডেন্স মন্ত্রনালয়ের হারের সাথে সামঞ্জস্য রেখে নন ইসি শ্রমিকের বেকারের রেজিস্ট্রেশনের সংখ্যা বা কোটার হার নির্ধারন করতে হবে।

AMICIZIA
বন্ধুত্ব

৩/ এই নীতির ও দ্বিপাক্ষিক চুক্তি উপরে ভিত্তি করে ১নং ধারা বাস্তবায়ন করা যেতে পারে যে, যে সকল বিদেশী শ্রমিক ইতালী কাজের জন্য আসতে চায় মেয়াদী কাজের চুক্তিতে, সিজনাল কাজের জন্য, তাদের অবশ্যই এই নীতির আওতায় শ্রমিকদের কর্মের যোগ্যতা ও স্কেল ভিত্তিক বিবরণ সহ অন্যান্য যোগ্যতা নিয়মানুসারে তালিকা ভুক্ত হতে হবে, এই নীতির উপরে ভিত্তি করে শ্রমমন্ত্রনালয় ও সোসাল প্রভিডেন্স মন্ত্রনালয় তাদের নীতি নির্ধারন করবে।

৪/ নীতিমালার আওতায় একটি বিদেশী শ্রমিকের শ্রমবাজারের মেয়াদী চুক্তি (সাবঅর্ডিনেট) ভিত্তিক চাহিদা ও সরবরাহের বার্ষিক তথ্য কেন্দ্র স্থাপন করতে হবে।

৫/ এই আর্টিকেলের বাস্তবায়নে ৩৫০ মিলিয়ন লিরের বার্ষিক ব্যয়ের লক্ষ্যমাণ ৯৮ সাল থেকে নির্ধারিত হবে।

আর্টিকেল - ২০ (সাবঅর্ডিনেট) নির্ধারিত সময় মেয়াদী চুক্তি ভিত্তিক ও অনির্ধারিত মেয়াদী ভিত্তিক কাজ

১/ একজন ইতালীয়ান বা একজন নন ইসি নাগরিক যে ইতালীতে রেগুলার ভাবে বসবাসের অনুমতির মাধ্যমে বসবাস করিতেছে, বিদেশে অবস্থান করিতেছে এমন একজন শ্রমিককে (সাবঅর্ডিনেট) নির্ধারিত সময় মেয়াদী চুক্তি ভিত্তিক ও অনির্ধারিত সময় মেয়াদী ভিত্তিক কাজে নিয়োগ প্রদান করতে চায়, তবে তাহাকে তাহার এলাকাস্থ শ্রম ও সোসাল প্রভিডেন্স মন্ত্রনালয়ে নমিনি ভিত্তিক অথোরাইজেশনের জন্য আবেদন করতে হবে। যদি শ্রমিকের সাথে সরাসরি কোন পরিচিতি না থাকে তবে একবা একাধিক ব্যক্তির জন্য আর্টিকেল-১৯ কমা-৩ এ উল্লিখিত লিস্ট হইতে খুজে তাহার জন্য অথোরাইজেশনের আবেদন করতে পারবে।

২/ অথোরাইজেশনের আবেদনের সাথে শ্রমিকের জন্য যথাযোগ্য বাসস্থানের নিশ্চয়তার প্রমাণাদী দাখিল করতে হবে।

৩/ শ্রম মন্ত্রনালয় আর্টিকেল ৩ কমা ৩ ও আর্টিকেল - ১৯ এর নির্ধারিত কাজের সংখ্যা, পরিমান, কোয়ালিফিকেশন ও মালিকের চাহিদার সাথে ৩ জাতীয় শ্রমনীতির সাথে সামনজস্য রেখে অথোরাইজেশন প্রদান করবে।

৪/ ৩ ধারা প্রদত্ত অথোরাইজেশনের পরিমান, তালিকা, ক্লসিফিকেশন প্রতি মাসে রিপোর্টে নির্ধারিত অফিস সমূহ শ্রম মন্ত্রনালয়ের কাছে দিবে যাহা হইতে আর্টিকেল - ৩ এর ৪ ধারায় উল্লিখিত ডিক্রিসমূহে বিভিন্ন নন ইসি দেশ সমূহের জন্য যে কোটা তাহার উপর ভিত্তি করে নির্ধারিত হবে।

COOPERAZIONE
ALLO
SVILUPPO

নয়নে সহযোগীতা

RITTI DEL'UOMO
মানুষের অধিকার

- ৫/ কাজের অথরাইজেশন সমূহ প্রদানের পর অনধিক ছয়মাসের মধ্যে ব্যবহার করতে হবে।
- ৬/ মালিককে অবশ্যই শ্রমিককে নিয়োগ সংক্রান্ত চুক্তি পএ নির্ধারিত শ্রম সোসাল প্রভিডেন্স মন্ত্রনালেয়ে দেখাতে হবে।
- ৭/ সিজনাল কাজে ব্যাতিত সাবঅডিনেট চুক্তি ভিত্তিতে সোজর্ন বা বসবাসের অনুমতি প্রাপ্ত বিদেশী শ্রমিক যদি কোন কারনে কর্মচ্যুত হয় তবে অবশিষ্ট বসবাসের অনুমতি মেয়াদের জন্য সে শ্রম মন্ত্রনালয়ের কর্মসংস্থান বিভাগের বেকার এর তালিকা ভুক্ত হতে পারবে।
- ৮/ যদি কোন মালিক চাকুরীচ্যুত বা বেকার কোন শ্রমিককে বসবাসের অনুমতি ব্যাতিত অথবা মেয়াদুতির্ন অথবা প্রত্যাহার কৃত অবস্থায় কাজে রাখে তবে তাহার শাস্তি ৩মাস হতে এক বছরের কারাদণ্ডে দণ্ডিত অথবা ২ থেকে ৬ মিলিয়ন লিরে জরিমানা করা হবে

আর্টিকেল-২১ কাজে নিয়োগের জন্য সেবা বা গ্যারান্টির সেবা

AMICIZIA
বন্ধুত্ব

১/ যদি কোন ইতালিয়া বা বিদেশী যে রেগুলার হয়ে বসবাস করে আসছে, তাহারা যদি কোন বিদেশীকে ইতালীর শ্রম বাজারে কাজ খুজে নেয়ার জন্য সুযোগ করে দিতে গ্রান্টার হয়ে পুলিশ বিভাগের বরাবর আর্টিকেল ৩ এর ৪ নং ধারায় বর্ণিত ডিক্রি জারির ৬০ দিনের মধ্যে শ্রমিকের নাম সহ আবেদন করবে, পুলিশ বিভাগ ইতালীতে প্রবেশের অথরাইজেশন দিলে সেটার মাধ্যমে ঐ শ্রমিক ভিসা নিয়ে ইতালীতে কাজ খুজতে আসতে পারবে। তবে আবেদনকারী কে অবশ্যই তাহার অতিথির থাকা ও ভরনপোষন বহন করার মত যথাযোগ্য প্রমানাদি দেখাতে হবে। প্রবেশের অথরাইজেশন দেয়া হবে শুধু মাএ ডিক্রিতে নির্ধারিত কাজের ও যোগ্যতার ভিত্তিতে। এই অথরাইজেশন অবশ্যই প্রদানের অনধিক ৬ মাসের মধ্যে প্রয়োগ করতে হবে এবং এর মাধ্যমে আগত বিদেশীকে ১ বছরের মধ্যে কর্মসংস্থানের জন্য বসবাসের ও কাজ খোজার অনুমতি প্রদান করা হবে।

২/ গ্যারান্টির ব্যাপারে বিভিন্ন সমিতি, সামাজিক স্বেচ্ছা সেবী সংগঠন, শ্রমিক সংগঠন, সামাজিক প্রতিষ্ঠান যাহারা ইমিগ্রেশন বিষয়ে কমপক্ষে বিগত তিন বছর ধরে কার্যক্রমে নিয়োজিত আছে তাহার তাহাদের সাংগঠনিক সম্পদের ক্ষমতা ভিত্তিক সংশ্লিষ্ট মন্ত্রনালয়ের (সলিডারিটা সোসালে ও স্বাস্থ্যমন্ত্রনালয়) নীতিমালার অধীনে কাজের ট্রেনিং ভাষা শিক্ষা সহ এই গেরানিট সেবা প্রদান করতে পারবে।

৩/ প্রতিবছরে কোন প্রতিষ্ঠান বিদেশী শ্রমিককে কি পরিমানে গ্যারান্টি সেবা প্রদান করতে পারবে নীতিমালার মধ্যে তার সর্বচ্ছো পরিমানও নির্ধারিত থাকবে।

৪/ আর্টিকেল-৩ এর ৪ ধারা মোতাবেক ডিক্রি জারির ৬০ দিনের মধ্যে বিদেশী শ্রমিকগনকে ইতালীতে আগমনের ভিসা ও কাজের অনুমতির জন্য বিদেশে অবস্থিত ইতালীর দূতাবাস সমূহে বিদেশে অবস্থানরত শ্রমিকদের স্ব স্ব দেশে ইতালীর দূতাবাসে আবেদন করবে। আবেদনের সিরিয়াল অনুসারে দেখা হবে।

আর্টিকেল-২২ সিজনাল কাজ

১/ একজন ইতালিয়ান বা ইসি নাগরিক বা এভজন বসবাস করে আসছে এমন নন ইসি নাগরিক বা কোন সমিতি তার সদস্যদেরকে, সিজনাল ভিত্তিতে একজন বিদেশী শ্রমিককে কাজে নিয়োগ বা কাজ খোজার সুযোগ করে দেবার জন্য তাহার এলাকার নির্দিষ্ট শ্রম মন্ত্রনালয়ের বরাবর লিখিত নমিনেটিভ আবেদন করতে হবে। যদি কর্ম

OPERAZIONE
ALLO
SVILUPPO
নে সহযোগীতা

DIRITTI DEL'UOMO
মানুষের অধিকার

দাতা এবং শ্রমিক অপরিচিত হয় তবে তবু আটককেল ১৯ এর ৩ ধারা মোতাবেক লিস্টে উল্লেখিত এক বা একাধিক শ্রমিকের জন্য আবেদন করতে পারবে।

২/ শ্রম মন্ত্রণালয় কর্মসংস্থান বিভাগের তালিকায় উল্লেখিত সিরিয়াল মোতাবেক কাজ দাতা কতক প্রদও আবেদন গ্রহণের ১৫ দিনের মধ্যে অথরাইজেশন প্রদান করবে।

৩/ সিজনাল কাজের অথরাইজেশন কমপক্ষে ২০ দিন হতে ছয় বা নয় মাসের মেয়াদের হতে পারে কাজের ধরন ও প্রয়োজন ও আবেদন অনুসারে নির্ধারিত হবে। এটা এক বা একাধিক বা গ্রুপ আবেদন অর্থাৎ বিভিন্ন মালিকের কাজ ভাগাভাগির মাধ্যমেও হতে পারে।

৪/ সিজনাল কাজের অথরাইজেশনের শর্তসমূহকে অবশ্যই মেনে চলতে হবে অর্থাৎ মেয়াদউত্তীর্ণ হওয়ার পূর্বেই তাকে স্বদেশে ফেরত যেতে হবে, তাহলেই শুধু মাএ পরবর্তী বছরে অগ্রাধিকার ভিত্তিতে অর্থাৎ তাহার স্বদেশী যে কখনো ইতিপূর্বে ইতালী কাজ করতে আসে নাই তার স্থলে ফেরৎ যাওয়া ব্যক্তি অগ্রাধিকার ভিত্তিতে আবার কাজ করতে ইতালীতে আসার সুযোগ পাবে। সিজনাল শ্রমিক মেয়াদ উত্তীর্ণ হওয়ার পূর্বে যদি কোন নতুন কাজের কন্ট্রাষ্ট এর অফার দেখাতে পারে তবে তাহার সিজনাল ভিসা অথরাইজেশনকে রেগুলার কাজের জন্য বসবাসের অনুমতি দেয়া হবে।

AMICIZIA
বন্ধুত্ব

৫/ রিজিওনাল কর্মসংস্থান কমিশন প্রয়োজনে বিভিন্ন প্রতিনীধীত্ব কারী প্রতিষ্ঠানের সাথে কনভেনশনের মাধ্যমে কন্ট্রাষ্ট করে সরা সরি বিদেশী শ্রমিকদের আগমনের ব্যাবস্থা করতে পারবে। কনভেনশনে আইনগত ও অর্থনৈতিক ব্যাপারেরে নিজস্বতা থাকতে পারে, তবে কখনোই তা ইতালীয়ান নাগরীকদের জন্য জাতীয় সব নীম নীতি সীমার কম হতে পারবেনা এবং শ্রমনীতির সাম্যতা নিশ্চিত করত: বিভিন্ন ইনসেনটিভের দ্বারা প্রত্যক্ষ ও পরোক্ষ ভাবে এই আগমনী ইমিগ্রেশন স্রোতকে সচল ও অচলের করনের মাপকাঠি হবে কি পরিমানে শ্রমিক গ্রহন ক্ষমতা থাকবে - তার উপর।

৬/ যদি কোন কর্মদাতা অধীনে একবা একাধিক সিজনাল শ্রমিকের বসবাসের অনুমতিপএ মেয়াদ উত্তীর্ণ হয়ে গেছে বা প্রত্যহার করা হয়েছে বা বাতিল হয়েছে এবং অবৈধ ভাবে কাজ করছে পাওয়া যায় তবে সেই মালিককে আটককেল ২০ এর ৮ ধারা মোতাবেক সাজা প্রদান করা হবে।

আটককেল-২৩ - সিজনাল কাজের শ্রমিকদের প্রভিডেন্সিয়াল সুযোগ ও সুবিধা

COOPERAZIONE
ALLO
SVILUPPO
উন্নয়নে সহযোগীতা

১/ বিশেষ ভাবে যে হেতু কন্ট্রাষ্টের ধারণ মতে কাজের কন্ট্রাষ্টের সময় সীমাবদ্ধ বিধায় সিজনাল কাজের জন্য বসবাসের অনমতিপ্রাপ্তদেরের চলতি আইনের আওতায় নীম লিখিত প্রভিডেন্সিয়া সুবিধাদী দেয়া হবে;

- ক) দুখটনা, বয়বৃদ্ধতার ও সুপারসিট বীমা বা নিরাপত্তা;
- খ) প্রফেশনাল রোগ ও চাকুরীরত অবস্থায় দুখটনার বীমা;
- গ) চিকিৎসা ও স্বাস্থ্য বীমা;
- ঘ) ম্যাটেরনিটি সুবিধা;

২/ প্রদও আয়করের বিপরিতে পারিবারিক নিরাপত্তা এবং অনিচ্ছাকৃত ভাবে বেকার হবার দরুন বেকারভাতার নিরাপত্তা, কর্মপ্রদানকারী মালিক অবশ্যই চলতি আইনে নির্ধারিত শর্তমোতাবেক শ্রমিকের জন্য প্রদও কন্ট্রিবিউশন সমূহ জাতীয় প্রভিডেন্সিয়াল ইনিস্টিটিউটের বরাবর পরিশোধ করতে হবে, এই কন্ট্রিবিউশন সমূহ শ্রমিকদের সামাজিক নিরাপত্তার সাহায্য খাতে নির্ধারিত থাকবে।

DIRITTI DEL'UOMO
মানুষের অধিকার

- ৩/ আন্তর্জাতিক সূচী ব্যবস্থাপনা ডিক্রি দ্বারা ২ নং ধারায় উল্লেখিত পদক্ষেপ সমূহের যোগ্যতা, ক্ষেত্র ও কর্মপদ্ধতি নির্ধারিত হবে।
- ৪/ ধারা ১ ও ২ উল্লেখিত কন্ট্রিবিউশন সমূহের বাস্তবায়নে ক্ষেত্র শ্রম বিভাগীয় নির্ধারিত কন্ট্রিবিউশনের বিশেষ ছাড় দেবার বিধান ব্যবহার হবে।
- ৫/ ১নং ধারার ক) অনুচ্ছেদে উল্লেখিত কন্ট্রিবিউশন সমূহ, ৮ ই আগস্ট-৯৫ প্রণীত আইন নং-৩৩৫ এর আর্টিকেল ৩ এর ১৩নং ধারা বর্ণিত বিধান মত শ্রমিকের নিরাপত্তা বিধান কারী সরকারী সংস্থার কাছে হস্তান্তরিত হবে, সুতরাং যদি এই ব্যাপারে আন্তর্জাতিক আইন বা চুক্তি না থাকে, সেক্ষেত্রে যে শ্রমিক ইতালীয় সীমানা ত্যাগ করে চলে যাবে তাহার প্রদত্ত প্রভিডেন্সিয়াল মুনাফা তাহার পরবর্তী আগমনের পূর্বেই প্রস্তুত হতে হবে।

আর্টিকেল-২৪ আত্মনির্ভরশীল কাজের (ব্যাবসায়িক কাজের) জন্য অভিবাধন

AMICIZIA
বন্ধুত্ব

১/ যে কোন নন ইসি শ্রমিক ইতালীয় রাষ্ট্রসীমার মধ্যে - সাময়িক কার্যক্রম নয় - এমন ব্যবসায়িক কাজকর্ম করতে ইচ্ছুক যা শুধু মাএ ইতালীয়ান ও ইসি নাগরিকদের জন্য রক্ষিত তাহা ব্যতিত অন্যান্য যে কোন ক্ষেত্রে কাজ করার অনুমতি দেয়া যেতে পারে।

২/ শিল্প, প্রফেশনাল, কুটির শিল্প বা ব্যবসায়িক ক্ষেত্রে কাজ করতে ইচ্ছুক যে কোন ক্ষেত্রে লিমিটেড কোম্পানী, ব্যক্তিমালিকানাধীন বা পার্টনারশিপ যে কোন কোম্পানী করতে পারবে, তবে অবশ্যই এর জন্য প্রয়োজনীয় আর্থিক বা আনুসঙ্গিক যোগ্যতা প্রদর্শন করতে হবে, এর জন্য ইতালীতে ব্যবসা করার প্রতিটি একক ক্ষেত্রে যে ব্যবসায়িক যোগ্যতা থাকতে হবে, অবশ্যই প্রতিটি ট্রেড এর ক্ষেত্রে যে সকল ইউনিয়ন তাদের রেজিস্ট্রেশন থাকতে হবে, এবং প্রতিটি ক্ষেত্রে যথাযথ কতৃপক্ষের কাছ থেকে অনধিক তিনমাস সময়সীমার মধ্যে ঐ ব্যবসা করার জন্য লাইসেন্স বা অনুমতি পাওয়ার কোন প্রতিকূলতা নাই এমন সার্টিফিকেট দেখাতে হবে।

৩/ নন ইসি শ্রমিককে অবশ্যই তাহার বসবাসের জন্য যথাযোগ্য বাসস্থান এর ব্যবস্থা আছে, এবং স্যানিটারি সুবিধা পেতে যাহা আইনে প্রদত্ত নীম সীমার চেয়ে বেশী যথাযোগ্য আয়ের খাত দেখাতে হবে অথবা সম্পর্কিত প্রতিষ্ঠান বা ইতালীয়ান বা ইসি নাগরিক বা একজন বসবাসকারী নন ইসি নাগরিকের গ্যারান্টি থাকতে হবে।

৪/ আন্তর্জাতিক চুক্তি সমূহ যাহা আছে তাহা এক্ষেত্রে প্রয়োগ করা হবে।

৫/ বিদেশী শ্রমিক যে ইতালীতে ব্যবসায়িক ক্ষেত্রে কাজ করতে আগ্রহী তাহাদের আবেদন ইতালীয় দূতাবাস সমূহের মাধ্যমে পররাষ্ট্রমন্ত্রণালয়, স্বরাষ্ট্রমন্ত্রণালয় নো অবজেকশন সার্টিফিকেট ও যথাযথ বিভাগের মতামতের ভিত্তিতে মাধ্যমে তদন্ত সাপেক্ষে ব্যবসায়িক ভিসা প্রদান করতে পারবে যাহা আর্টিকেল -৩ এর ৪ ধারা ও আর্টিকেল -১৯ বিধানের ও সংখ্যার সাথে সামঞ্জস্য রেখে প্রদান করা হবে।

৬/ ৫ ধারা বর্ণিত কার্যক্রম আন্তর্জাতিক নীতিমালার সাথে সামঞ্জস্য পালন করা হবে।

৭/ ভিসার জন্য আবেদন করার ১২০দিনের মধ্যে অবশ্যই ভিসা প্রদান অথবা প্রত্যাখ্যান করতে হবে, এবং ভিসা পাবার ১৮০দিনের মধ্যে তা কাজে লাগাতে হবে।

COOPERAZIONE
ALLO
SVILUPPO

উন্নয়নে সহযোগীতা